

*Endlich ich kann Inhalt  
alles verstehen, was  
schreiben. Bitte weiter-  
machen Tausend Dank!*

Ich find toll. Ich möchte noch mehr  
andere Thema! Z.B. Ich muss 10€  
bei Arzt zahlen. Muss ich andere  
Zahnarzt noch mal zahlen oder ...?

Auf jeden Fall dürfen nur native speaker die Präsentation machen.  
Dolmetscher wie beim Sender Phoenix gebärden schlecht und kaum  
verständlich. Dagegen ist die Präsentation bei BMGS eine Wonne!

ich kann nicht schreiben wegen Rechtschreibung...

## Gebärdensprach-Filme im Internet

Falls jeden tag verschiedene programme müssen immer mit Untertitel übersetzen.  
Obwohl kann ich vom Radio nicht mithören. Ohne Untertitel kann ich mich nicht  
vorstellen. Am wichtig muß es dabei : Politik. aus der Welt , gute Filme usw.

*i will gerne UNTERTITEL im programm  
alles nicht nur ard u kabel usw so  
wenig u will alles programm uhr  
egal so u auch toll film oder schwach film  
trotzdem auch mit ut bitte !!!danke  
Grüße aus xxx*



Ich finde es toll, DGS Video Gebärdensprache,  
da ich besser Inhalt als Text verstehen kann.  
Weil Gesetzte kompliziert ist, da lieber man  
kann uns mit Gebärdensprache über Gesetze,  
Gesundheit, Behinderung, Was Neues erklären.  
Bitte weitermachen, wie du machst. Toll, dass  
du / Team arbeitet.

Es ist super, weil es viele Ausdruck beim Verständnis gibt.  
Ich finde toll! Es soll in die Zukunft sein, damit die Gehör-  
losen und Schwerhörige viele Information mitbekommen.  
Vielen Dank für Ihre Gebärdensprache-Video und Ihre  
Verständnis! Mit gebärdliche Grüße

### **Eine Umfrage vom BMGS und Gebärdenwerk im Zeitraum vom 15. Januar – 20 Februar 2004**

### Die Umfrage „Gebärdensprach-Filme im Internet“

Am 12. Januar 2004 kündigte das *Bundesministerium für Gesundheit und soziale Sicherung* (BMGS) in einer Presse-Mitteilung<sup>1</sup> an, „die Barrierefreiheit des Angebots für behinderte Internetnutzerinnen und -nutzer weiter zu entwickeln“. In diesem Zusammenhang wurden zwei Textseiten mit Videoangeboten für gehörlose oder hörgeschädigte Menschen unterlegt. Diese Gebärdensprach-Filme wurden vom Hamburger *Gebärdenwerk* erstellt. In der Zeit von November 2003 bis Mitte April 2004 wurden insgesamt 10.177 Videosequenzen geöffnet und angesehen.

Zeitgleich mit dem Online-Start führte Gebärdenwerk eine Umfrage zur Beurteilung der Gebärdensprach-Filme durch: Am 15. Januar 2004 wurde ein Fragebogen mit insgesamt 10 Fragen sowie der Möglichkeit, ein freies Kommentarfeld zu nutzen, ebenfalls im Internet mit eigener Adresse<sup>2</sup> bereitgestellt. Der Fragebogen mit den Ergebnissen ist im Anhang hinterlegt. Ziel der Umfrage war es, ein erstes Feedback auf das neuartige Angebot zu erhalten und zu testen, ob und wie es angenommen wird. Die Zielgruppe war mit Gehörlosen bzw. auch Nutzern, die die Deutsche Gebärdensprache beherrschen, klar umrissen.

#### Aufbau des Fragebogens

Für die Beantwortung der Fragen standen so genannte Optionsfelder zur Wahl. So gab es in der Regel mehr als zwei Antwortmöglichkeiten, von denen eine oder mehrere angeklickt werden konnten. Eigene schriftliche Formulierungen waren nicht erforderlich. Auf diese Weise beanspruchte das Ausfüllen des Fragebogens nur wenige Minuten. Ein zusätzlicher Gebärdensprach-Film erläuterte Sinn und Zweck der Umfrage und setzte auch die Fragen in Deutsche Gebärdensprache (DGS) um. Erstmals ging eine Umfrage so auf die speziellen Bedürfnisse von gehörlosen Menschen ein. Die bisherigen Erfahrungen zeigen, dass bei rein schriftlichen Umfragen unter gehörlosen Menschen mit wenig Rücklauf zu rechnen ist. Der Umgang mit der deutschen Schriftsprache stellt viele Gehörlose vor ein unüberwindbares Problem. Als Alternative galt bisher das persönliche Interview, das jedoch mit einem enormen Zeitaufwand verbunden ist.

#### Zeitlicher und organisatorischer Ablauf der Umfrage

Auf die Umfrage wurde in verschiedenen Internet-Portalen wie dem von vielen Gehörlosen und Hörgeschädigten genutzten [www.taubenschlag.de](http://www.taubenschlag.de) hingewiesen. Zudem forderten einige direkt versandte E-Mails gezielt zur Teilnahme an der Befragung auf. Auch das BMGS wies über seinen Internet-Newsletter und die Zeitschrift 'Sozialpolitische Informationen' (SPI)<sup>3</sup> auf das Angebot hin. Der ursprünglichen Planung zufolge sollte der Fragebogen vier Wochen bereitstehen, da in der Regel die Rückläufe nach diesem Zeitraum langsam wieder zurück gehen. Wider Erwarten und entgegen den bisherigen Erfahrungen beteiligten sich sehr viele Bürger aus der Zielgruppe an der Umfrage. Selbst nach vier Wochen war ein Abflauen der Rückläufe nicht zu erkennen. Nach weiteren zwei Wochen wurde beschlossen, die Umfrage ungeachtet der nicht enden wollenden Rückläufe zum 29. Februar 2004 zu beenden.

Der Fragebogen konnte von jedem Computer-Anwender lediglich einmal aufgerufen werden. Der Einsatz eines so genannten Cookies schloss aus, dass derselbe Nutzer den Fragebogen mehrfach ausfüllen und so die Umfrageergebnisse manipulieren konnte.<sup>4</sup>

Der Einsatz eines Cookies führte allerdings auch dazu, dass beispielsweise in Internet-Cafés oder in Familien mit nur einem Computer jeweils nur der erste Anwender einen Fragebogen ausfüllen konnte, während alle folgenden Interessenten von der Teilnahme ausgeschlossen blieben.

Weiterhin ist zu berücksichtigen, dass sich die Umfrage prinzipiell nur an gebärdensprachkundige

---

<sup>1</sup> Die Presse-Mitteilung befindet sich im Anhang

<sup>2</sup> <http://www.dgs-filme.de/umfrage/index.php?sid=1> (Anm. diese URL existiert nicht mehr)

<sup>3</sup> <http://www.bmgs.bund.de/deu/gra/spi/4975.cfm>

<sup>4</sup> Lediglich das Ausschalten des Cookies im Browser, die Nutzung verschiedener Browser oder mehrerer Rechner ermöglichten mehrfaches Ausfüllen. Dies erfordert jedoch technische Versiertheit und unverhältnismäßig hohen Zeitaufwand, so dass die Umfrage trotz dieser Möglichkeiten als repräsentativ und valide gelten kann

Bürger richtete, da nur sie die Gebärdensprach-Filme beurteilen können. Ein in dieser Hinsicht interessanter Aspekt: Mehr als 13 % der Teilnehmer an der Umfrage waren nicht hörgeschädigt.

### Der Rücklauf der Umfrage

Insgesamt wurden 650 Fragebogen ausgefüllt. Der Rücklauf liegt weit über den Erwartungen, die die Initiatoren an die Umfrage geknüpft hatten. Bedenkt man, dass nicht alle Bürger Zugang zum Internet und damit zur Umfrage hatten, ist das Feedback von 650 Fragebögen beachtlich. Selbst wenn die Erhebung wissenschaftlichen Ansprüchen nicht genügt, spricht der hohe Rücklauf für ihre Repräsentativität. Die Ergebnisse erscheinen also als Basis zur Planung künftiger Internet-Angebote in Gebärdensprache als durchaus geeignet. Die Umfrage zeigt auch, dass die Nutzung des relativ neuen Mediums Internet den Zugang zu gehörlosen Menschen erweitert und sowohl in quantitativer als auch in qualitativer Hinsicht positiv bewertet wird.

### Die Nutzung des Kommentarfeldes

Neben dem hohen Rücklauf ist die Nutzung des Kommentarfeldes auffällig. Von den 650 Teilnehmern haben insgesamt 229 Bürger diese zusätzliche Möglichkeit genutzt, das sind über 35 % der Teilnehmer. Das ist auch in Hinblick darauf, dass hörgeschädigte Bürger sich nur ungern schriftlich äußern, eine bemerkenswerte Zahl. Einige Kommentare beschränken sich auf kurze Äußerungen wie „Mach weiter so“. Ein großer Teil der Teilnehmer aber nutzte das Kommentarfeld intensiv und ließen so auch die übrigen Antworten in einem anderen Licht erscheinen.

Frage 9 beispielsweise zielte darauf ab, ob in Gebärdensprach-Filmen Untertitel erwünscht sind. Das Ergebnis überrascht zunächst. Im Unterschied zu TV-Sendungen, die auf keinem Ausgangstext basieren, sind Gebärdensprach-Filme im Internet eigentlich auch ohne Untertitel leicht verständlich. Dennoch sprachen sich über 56 % aller Befragten für Untertitel aus. Die Kommentarfelder geben Aufschluss darüber, warum das so ist. Viele Hörgeschädigte sind offenbar der Meinung, dass Angebote in Gebärdensprache mit Untertiteln gekoppelt sein sollten, damit hörende Menschen endlich auch die Gebärdensprache lernen. **Hörgeschädigte Menschen wollen Untertitel nicht für sich, sondern für andere Menschen, die nicht in Gebärdensprache kommunizieren!** Sie erhoffen sich damit mehr Verständnis für ihre Sprache und mehr Akzeptanz im täglichen Umgang. Auch glauben viele hörgeschädigte Menschen, dass sich durch die Einblendung von Untertiteln mehr Menschen für die Gebärdensprache öffnen und sie lernen. Das zeigt, wie wichtig die Gebärdensprache für hörgeschädigte Menschen ist.

Dieses Beispiel demonstriert, dass die Umfrage-Ergebnisse nicht isoliert betrachtet werden können, sondern der Kontext zu den Kommentaren sehr wichtig ist. Die Kommentare alleine sprechen schon für sich. Wir haben uns deshalb entschieden, sie ungekürzt und unverändert im Anhang abzudrucken. Sie vermitteln einen Eindruck von den Schwierigkeiten, die hörgeschädigte Menschen im Alltag haben.

### Die Ergebnisse der Umfrage<sup>5</sup>

Auffällig ist, dass über 72 % aller Befragten bereits über eine Breitband-Verbindung ins Internet verfügen. Das ist überdurchschnittlich im Vergleich zur aktuellen Verbreitung in der bundesdeutschen Bevölkerung. Bedeutet es nun, dass hörgeschädigte Menschen grundsätzlich mit einer schnelleren Verbindung bestückt sind oder haben nur solche teilgenommen, die sich die Gebärdensprach-Filme auch anschauen konnten? **Angesichts der rasanten Verbreitung der Breitband-Verbindung und der jetzt schon geringeren Nutzung von ISDN-Formaten dürfte absehbar sein, dass in einigen Jahren die Schmalband-Formate nicht mehr angeboten werden müssen.** Es ist vorstellbar, dass bei einer großen Verbreitung von Gebärdensprach-Filmen viele hörgeschädigte Menschen schnell auf Breitband-Verbindungen umsteigen, zumal die Qualität der Gebärdensprach-Filme im Breitband-Format im Vergleich zu denen in Schmalband-Format hochwertiger ist und diese besser verstanden werden.

Weniger überraschend ist die mehrheitliche Nutzung des Windows Media Player (WMP). Sie ist sicherlich auf die weite Verbreitung des Betriebssystems Windows zurückzuführen, das den WMP bereits standardmäßig beinhaltet. Die Handhabung ist also wesentlich einfacher als die nachträgliche Installation von Quicktime Player oder Real Player. Interessant ist allerdings, dass

---

<sup>5</sup> Die genauen Ergebnisse befinden sich als Tabelle im Anhang

trotz des erhöhten Installationsaufwandes für die beiden letztgenannten immerhin knapp 44 % diese Player benutzen. Dieses Ergebnis zeigt, dass derzeit Angebote in Gebärdensprache in jedem Fall für alle drei Player realisiert werden sollten.

Die Gebärdensprach-Filme, die von Gebärdenswerk für das BMGS erstellt wurden, sind der Umfrage nach hinsichtlich ihrer **Bildqualität einwandfrei: mehr als 75 % stimmten dem zu**. Es ist zu vermuten, dass die Teilnehmer, die weniger zufrieden waren, die Filme über eine Schmalband-Verbindung empfangen. Die Zahlen sind fast deckungsgleich. In dieser Hinsicht dürften langfristig die Breitband-Formate die Oberhand gewinnen.

Sehr eindeutig fällt das Urteil zugunsten des Einsatzes der Gebärdensprache aus: **Über 89 % der Befragten benötigten für das Verstehen der Texte die Gebärdensprache. Lediglich 10 % verstanden die angebotenen Texte in rein schriftlicher Form**. Zieht man die Struktur der Teilnehmer heran, könnte man zu dem Schluss kommen, dass an sich alle Hörgeschädigten die Inhalte nur in Verbindung mit Gebärdensprache verstehen. Denn es haben auch einige Personen (weniger als 14 %) teilgenommen, die sich nicht zum Kreis der Hörgeschädigte zählen und bei denen man davon ausgehen kann, dass sie gelesene Texte verstehen. Dieses Ergebnis zeigt, dass Gebärdensprache für Anbieter von Inhalten, die sich an Hörgeschädigte richten, quasi ein Muss ist, um diese Zielgruppe zu erreichen.

**Der Einsatz der Gebärdensprache steigert demnach die Verständlichkeit von Texten**. Die Gebärdensprache selbst wird in den Filmen offensichtlich von den meisten Teilnehmern der Umfrage verstanden: Über 84 % konnten die Inhalte der Gebärdensprach-Filme gut bis sehr gut verstehen. Dieses Ergebnis korreliert auch mit der Frage nach der Geschwindigkeit der dargestellten Gebärden. 92 % der Teilnehmer fanden sie angemessen.

Die Thematik Untertitel wurde oben bereits eingehend erläutert und scheint für viele Hörgeschädigte ein bekanntes und ein für sie wichtiges Thema zu sein. Die vielen Kommentare hierzu belegen das. Anders sieht es mit der Vertonung aus. Ähnlich wie bei den Untertiteln ist auch hier das Ergebnis verblüffend: Über 40 % wünschen sich, dass Gebärdensprach-Filme zusätzlich auch vertont werden. In Analogie zur Untertitel-Thematik vermuten wir dahinter den Wunsch hörgeschädigter Menschen, der Einsatz von Ton bewege mehr Menschen dazu, sich mit Gebärdensprache zu beschäftigen.

### Die Ergebnisse des Kommentarfeldes

Wegen des Multiple-Choice-Verfahrens der Umfrage lässt die rein zahlenmäßige Auswertung der oben dargestellten Ergebnisse keine „Zwischentöne“ erkennen. Als Kernstück der Umfrage entpuppt sich in diesem Zusammenhang das Kommentarfeld. Was anfangs lediglich als zusätzliche Option gedacht war, verleiht der gesamten Umfrage eine eigene Dynamik. Die Kommentare spiegeln die Situation betroffener Bürger wider und geben einen tiefen Einblick in den Alltag hörgeschädigter Menschen.

In der Regel werden bei gewöhnlichen Umfragen die Kommentarfelder selten genutzt und lassen kaum Rückschlüsse auf die Befragten zu. Anders bei dieser Umfrage: Dass über 35 % der Teilnehmer die Option nutzten, zeugt von hohem Leidensdruck und wenig sonstigen Möglichkeiten, sich auszudrücken. Das ist gerade vor dem Hintergrund interessant, dass viele gehörlose Menschen trotz ihrer laut- und schriftsprachlichen Einschränkungen die Option der Kommentarfelder nutzten. Wir müssen uns hier auch vor Augen führen, dass wohl nur die gehörlosen Menschen geantwortet haben, die im schriftsprachlichen Ausdruck relativ sicher sind. Von gehörlosen Menschen, die über nur wenig Kompetenz in diesem Bereich verfügen, werden wir wohl nie eine Antwort erwarten können.

Der Tenor der Kommentare zu den Gebärdensprach-Filmen ist sehr positiv: **Viele Bürger wünschen sich ein größeres Angebot an Gebärdensprach-Filmen**. Vereinzelt gab es Fragen zur Technik oder Hinweise zur Qualität der Bilder oder Darsteller. Ein großes Thema sind die Untertitel, weil diese zum Teil im Fernsehen laufen und allen Hörgeschädigten bekannt sind. Analog zu den Gebärdensprach-Filmen ist auch hier der Wunsch nach mehr augenfällig.

### Zusammenfassung der Ergebnisse

Der hohe Rücklauf sowie die vielen schriftlichen Äußerungen zeigen, dass wir mit der Umfrage

einen wunden Punkt getroffen haben: Bisher gibt es nur wenige Umfragen, die einen solchen quantitativen Rücklauf haben. Die Form der Umfrage zeigt, dass mit der Nutzung des relativ neuen Mediums Internet der Zugang zu gehörlosen Menschen erweitert werden kann. Damit gewinnt die Umfrage zumindest in quantitativer Hinsicht einen repräsentativen Charakter und erlaubt es, die Ergebnisse als Basis für die Planung und Entwicklung künftiger Angebote in Gebärdensprache zu verwenden.

Halten wir noch einmal die wesentlichen Aussagen dieser Umfrage fest:

- Hörgeschädigte Menschen wollen Untertitel primär nicht für sich selbst, sondern für andere Menschen, die nicht in Gebärdensprache kommunizieren.
- Es ist absehbar, dass in einigen Jahren die Schmalband-Formate nicht mehr angeboten werden müssen.
- Die beim BMGS erstellten Gebärdensprach-Filme sind hinsichtlich ihrer Bild- und Darstellungsqualität vorbildlich.
- Erst mit dem Einsatz von Gebärdensprache steigt die Verständlichkeit von textbasierten Informationen für gehörlose Bürger.
- Viele Bürger wünschen sich ein größeres Angebot an Gebärdensprach-Filmen.

Dieses „Mehr-wollen“ zieht sich wie ein roter Faden durch die Kommentare und demonstriert, dass den Bedürfnissen hörgeschädigter Menschen im Bereich der Kommunikation offensichtlich bislang zu wenig Beachtung geschenkt wurde und großer Nachholbedarf besteht.

Wir leben heute in einer Informationsgesellschaft. Information gilt uns als eine der wichtigsten Ressourcen. Der barrierefreie Zugang aller Menschen zu diesen Informationen ist eine Herausforderung. Das BMGS hat zusammen mit dem Gebärdensprachwerk einen ersten Schritt gewagt, diese Herausforderung anzunehmen. Es bleibt zu hoffen, dass es noch viele Nachahmer geben wird.

*Endlich ich kann Inhalt  
alles verstehen, was  
schreiben. Bitte weiter-  
machen Tausend Dank!*

Ich find toll. Ich möchte noch mehr  
andere Thema! Z.B. Ich muss 10€  
bei Arzt zahlen. Muss ich andere  
Zahnarzt noch mal zahlen oder ...?

Auf jeden Fall dürfen nur native speaker die Präsentation machen.

Dolmetscher wie beim Sender Phoenix gebärden schlecht und kaum

verständlich. Dagegen ist die Präsentation bei BMGS eine Wonne!

ich kann nicht schreiben wegen Rechtschreibung...

## ANHANG

Falls jeden tag verschiedene programme müssen immer mit Untertitel übersetzen.  
Obwohl kann ich vom Radio nicht mithören. Ohne Untertitel kann ich mich nicht  
vorstellen. Am wichtig muß es dabei : Politik. aus der Welt , gute Filme usw.

*i will gerne UNTERTITEL im programm  
alles nicht nur ard u kabel usw so  
wenig u will alles programm uhr  
egal so u auch toll film oder schwach film  
trotzdem auch mit ut bitte !!!danke  
Grüße aus xxx*



Ich finde es toll, DGS Video Gebärdensprache,  
da ich besser Inhalt als Text verstehen kann.  
Weil Gesetzte kompliziert ist, da lieber man  
kann uns mit Gebärdensprache über Gesetze,  
Gesundheit, Behinderung, Was Neues erklären.  
Bitte weitermachen, wie du machst. Toll, dass  
du / Team arbeitet.

Es ist super, weil es viele Ausdrücke beim Verständnis gibt.  
Ich finde toll! Es soll in die Zukunft sein, damit die Gehör-  
losen und Schwerhörige viele Informationen mitbekommen.  
Vielen Dank für Ihre Gebärdensprache-Video und Ihre  
Verständnis! Mit gebärdlichen Grüßen

ICH MÖCHTE NOCH BESSER MIT GL GEBÄRDENSPRACH MIT VIDEOS IN DEUTSCHER

### Bundessozialministerium erweitert Internetangebot für Gehörlose<sup>6</sup>

Zusammen mit dem Gebärdenswerk in Hamburg hat das Bundesministerium sein Internetangebot weiter ausgebaut, um die Barrierefreiheit des Angebotes für behinderte Internetnutzerinnen und -nutzer weiter zu entwickeln: Zwei Textseiten wurden mit Videoangeboten für gehörlose oder hörgeschädigte Menschen unterlegt.

Sie erkennen diese speziellen Seiten durch das Symbol.



Nach Beratungen durch das Kompetenzzentrum BIKA (Barrierefreie Informations- und Kommunikationstechnologie für Alle) am Fraunhofer-Institut FIT in St. Augustin hat das BMGS seine Eingangsseite und sein spezielles Angebot zur Teilhabe behinderter Menschen filmisch mit einem Video in Gebärdensprache unterlegt. Viele gehörlose Menschen haben ohne die Hilfe der Gebärdensprache Schwierigkeiten, Fachtexte vor allem mit vielen Spezialbegriffen zu lesen und zu verstehen, da Ihnen ohne die Unterstützung der Gebärde die Erschließung von längeren Textpassagen sowie von abstrakten Begriffen schwer fällt. Recherchen von BIKA haben ergeben, dass derzeit leider noch die sprachlichen Mittel fehlen, um die automatische Übersetzung von Texten in Gebärdensprache korrekt durchführen zu können, die dann auf Abruf zur Verfügung gestellt werden könnte. Übersetzungen zu den Webseiten des Bundessozialministeriums müssen deshalb nach und nach aufgebaut und in Form von Videos abgelegt werden. Um dieses Angebot auf eine möglichst breite Basis zu stellen, sind drei verschiedene Anschlussarten zum Abspielen der Videos im Angebot, so dass eine möglichst große Zahl von Nutzerinnen und Nutzern erreicht werden kann.

Das BMGS startet mit diesem Gebärdenvideo ein Experiment, um mit diesem Angebot auch dieser speziellen Nutzergruppe im Internet den Zugang zu den Informationen zu erleichtern. Wir würden uns freuen, wenn Sie uns Ihre Erfahrungen und Verbesserungsvorschläge direkt zukommen lassen würden. Sie finden Sie Videos und weitere Kontaktmöglichkeiten unter [www.bmgs.bund.de](http://www.bmgs.bund.de) oder unter [www.gebaerdenwerk.de](http://www.gebaerdenwerk.de).

---

<sup>6</sup> Presse-Mitteilung vom Montag, 12. Januar 2004 unter der URL:  
[http://www.bmgs.bund.de/deu/gra/aktuelles/pm/bmgs04/d\\_104\\_4710.cfm](http://www.bmgs.bund.de/deu/gra/aktuelles/pm/bmgs04/d_104_4710.cfm)

**Die Umfrage-Ergebnisse**

	<b>Abs. Zahl</b>	<b>Prozent</b>	
<b>1. Ich benutze ...</b>			
1.0	Keine Antwort	0	0,00%
1.1	Analog mit Modem	51	7,85%
1.2	ISDN	130	20,00%
1.3	Breitband (DSL) bzw. Firmennetzwerk	469	72,15%
	<b>Gesamt</b>	<b>650</b>	
<b>2. Das Video läuft bei mir mit dem (mehrere Antworten möglich) ...</b>			
2.1	Real Player	215	21,81%
2.2	Windows Media Player	531	53,85%
2.3	Quicktime Player	214	21,70%
2.4	Bin mir nicht sicher	26	2,64%
	<b>Gesamt</b>	<b>986</b>	
<b>3. Ich benutze am Liebsten den...</b>			
3.0	Keine Antwort	0	0,00%
3.1	Real Player	83	12,77%
3.2	Quicktime Player	94	14,46%
3.3	Windows Media Player	473	72,77%
	<b>Gesamt</b>	<b>650</b>	
<b>4. Ist die Bildqualität für Sie in Ordnung?</b>			
4.0	Keine Antwort	0	0,00%
4.1	Ja	491	75,54%
4.2	Nein	21	3,23%
4.3	Geht so	138	21,23%
	<b>Gesamt</b>	<b>650</b>	
<b>5. Wie gut können Sie den Inhalt verstehen?</b>			
5.0	Keine Antwort	0	0,00%
5.1	Sehr gut	263	40,46%
5.2	Gut	285	43,85%
5.3	Geht so	77	11,85%
5.4	Gar nicht	25	3,85%
	<b>Gesamt</b>	<b>650</b>	
<b>6. Was haben Sie besser verstanden?</b>			
6.0	Keine Antwort	0	0,00%
6.1	Text	60	9,23%
6.2	Video mit Deutscher Gebärdensprache (DGSV)	200	30,77%
6.3	Beides zusammen: Text und DGS-Video	377	58,00%
6.4	Beides schlecht verstanden	13	2,00%
	<b>Gesamt</b>	<b>650</b>	
<b>7. Wie ist die Geschwindigkeit der Gebärdensprache?</b>			
7.0	Keine Antwort	0	0,00%
7.1	zu schnell	33	5,08%
7.2	Okay	598	92,00%
7.3	zu langsam	19	2,92%
	<b>Gesamt</b>	<b>650</b>	



<b>8. Ist eine Vertonung der DGS-Videos für Sie wichtig?</b>		
8.0 Keine Antwort	0	0,00%
8.1 Ja	266	40,92%
8.2 Nein	158	24,31%
8.3 Neutral	226	34,77%
<b>Gesamt</b>	<b>650</b>	
<b>9. Sollen die DGS-Videos Untertitelt werden?</b>		
9.0 Keine Antwort	0	0,00%
9.1 Ja	370	56,92%
9.2 Nein	106	16,31%
9.3 Neutral	174	26,77%
<b>Gesamt</b>	<b>650</b>	
<b>10. Sind Sie selbst Schwerhörig oder Gehörlos?</b>		
10.0 Keine Antwort	0	0,00%
10.1 Ja	563	86,62%
10.2 Nein	87	13,38%
<b>Gesamt</b>	<b>650</b>	
<b>11. Haben Sie Vorschläge zur zukünftigen Präsentation von Videos in Deutscher Gebärdensprache oder andere Anmerkungen?</b>		
Kommentare	229	35,23%
<b>Gesamt</b>	<b>650</b>	

### **Die Kommentare aus Optionsfeld 11**

Wie bereits im Text genannt, wurden die Kommentare in ihrer ursprünglichen Fassung gelassen. Aus datenschutz-rechtlichen Gründen wurden Namen oder anderen Daten, aus denen man Rückschlüsse ziehen könnte, mit einem ‚xxx‘ markiert. Die Kommentare selbst wurden grob gruppiert, innerhalb der Gruppierung chronologisch nach Eingang beibehalten. Die Zahl vor dem Kommentar gibt die Nummer des Fragebogens an.

#### **Positives Feedback (110)**

9 Ich bin selber als gehörlose Pädagogische Fachkraft im Berufsbildungswerk xxx und habe ich einige Schüler der Förderlehrgang getestet. Positiv ja, jedoch braucht man nur die Wörter oder Fremdwort untertiteln, ansonst ist alles Okay. Gruß xxx

12 keine frage!

17 super... es wäre toll, wenn es überall gibt..

22 Da steht es Toll,und bitte weiter machen bleiben. Es wichtig für Deaf richtig verstehen was inhalt text durch Video DGS einblenden.lc wünsche euch so weiter mit Video bearbeitung. Viele erfolg !!! Gruß xxx

26 Macht weiter so! Meine gehörlose Frau würde sich freuen, wenn mehr Internetseiten mit DGS-Videos versehen werden.

27 SUPER IDEE!!! Vorschläge: Infomail mit Videos (aber leider viele MB), neue Bürgertelefon für Gehörlose: Webcam, irgendwelche Chatform (z.b. MSN, Yahoo) Mache es weiter! Herzliche Grüsse! Ein gehörloser Student aus Köln

28 Echt super, es gibt endlich Gebärdensprachvideo...hoffentlich mehr mehr anbieten...Es ist ein MUSS!!!

36 Ich finde dies eine tolle Sache. Hoffe, noch auf vielen weitem Seiten solche Videos zu sehen. Viel Erfolg weiterhin.

42 Das Bild ist vielleicht etwas zu hell. Ansonsten ist alles sehr gut geworden! Herzlichen Glückwunsch! Herzlichste Grüsse von xxx ;-)

45 Weiter entwickeln lassen. Gute Idee, was Sie eben gemacht haben. Mach weiter so.

48 Super gemacht endlich besser verstanden , sollte in allen bereichen vorkommen .. zb auch gesundheit und anderen staatlichen bereichen ..

51 Ich fand ganz toll und soll auch andere Homepage z.B. Bundestag usw.... auch ein Gebärdenvideo. Ich hoffe es, daß in die Zukunft mehr Möglichkeit Videogebärden per Internet..... Gruß xxx

54 Bitte auch an Ertaubte denken, die oft die DGS nicht können und deshalb mehr mit Mundbild dazu und VT-Untertitel auch zusätzlich dazufügen. Danke für diese ganze ARbeit , denn der Aufwand ist immens, wie ich mir vorstellen kann, aber schafft auch wieder neue Arbeitsplätze. Gruss xxx

59 Moment ich habe kein Idee. Ich denke kein Schwierigkeit. Ich finde okay.

60 wunderbar, bitte mehr dgs-übersetzungen.

62 Sehr geehrte Damen und Herren, Ich freue mich sehr wertvoll Deutscher Gebärdensprache mit Video. Sehr Wichtig und Zukunft Politik Schwerbehindertenrecht für Gehörlosen und Schwerhörigen. Mit freundlichen Grüßen xxx Gebärdensprachkursleiter, Gehörlosen Verein xxx und Umgebung mit Sportabteilung e.V.

68 Mach weiter so! Es ist wirklich sehr gut, was Sie angeboten haben, was es heisst: Teilhabe der behinderten Menschen an der Gesellschaft und Politik

69 Das Abgebot ist schön, hoffentlich gibt es noch mehr davon!

70 Mach weiter so.

- 82 Finde toll, mach weiter!! Viel Erfolg! Gruß xxx
- 92 In allgemeine Inhalt ist ok!
- 93 ich bin begeistert, wir brauchen mehr solcher Angebote...also, weiter so!
- 98 alles in Ordnung!!!
- 101 Super. Endlich habe ich alles verstanden. Bitte mehr Video..
- 105 Danke.. haben sie gute Vorgeschlag gemacht, finde i nicht schlecht.. i hoffe, da sie noch weitere bessere chance machen.
- 122 Keine, denn sie ist sehr optimal. Herzlichen Glückwunsch. Und viel Erfolg für weitere Sachen.
- 129 mach weiter so...
- 134 Das finde ich sehr gut.
- 136 Endlich ich kann Inhalt alles verstehen, was schreiben. Bitte weitermachen Tausend Dank!
- 139 Es ist gut das sowas überhaupt giegt -macht weiter so – xxx
- 140 ich finde es toll den Video mit DGS dabei, da ich selbst 100% gehörlos bin und verstehe viel besser als nur immer lesen!!! Nur beim Lesen kann es oft missverstanden.....!!! Toll , daß es auch weitergehen sollte...!!! Vielen Dank für alles im voraus...
- 150 Ich beeindrucke mich sehr für Ihren Film. Ich findet ganz super und auch bei Vollbild nicht so ganz schlecht. Ich bin sicher, daß ihr sehr viel besser entwickelt habt. Ich möchte gern wissen, wie habt ihr das gemacht, damit ich auch mal ausprobieren kann. Später möchte ich gern mit anderen Team auch DGS in der Vereinhomepage einsetzen können. Ich würde mich sehr freuen, wenn Sie eure Tipp verraten könnt. Mit freundlichen Grüßen xxx
- 151 Ich finde es toll,DGS Video Gebärdensprache,da ich besser Inhalt als Text verstehen kann. Weil Gesetzte Kompliziert ist, da lieber man kann uns mit Gebärdensprache über Gesetze, Gesundheit, Behinderung, Was Neues erklären. Bitte weitermachen, wie du Machst. Toll, dass du / Team arbeitet.
- 155 prima, weiterso!
- 156 Kein Problem, bitte bleibt so weiter, Danke
- 159 sie haben gute Leistung verdienst, da möchte ich gerne ihre Arbeit gerne weiter zu verfügen. Gruß xxx
- 167 Ich persönlich finde es absolut super, wenn wichtige Infos über Schwerbehinderte, insbesondere Hörbehinderte, in DGS-Präsentationen ausgeführt werden - auch wenn ich bisher keine Probleme mit der Textverständigung hatte - so eine DGS-Präsentation ist doch angenehm anzuschauen. Ich würde jedenfalls zu einer Erweiterung oder Vermehrung der DGS-Präsentationen zustimmen.
- 168 In mehr Bereichen einfügen
- 180 Da ich bis jetzt noch wenig Erfahrung damit habe, kann ich deshalb vorerst noch keine genaue Beurteilung abgeben. Aber Sie können weiter machen wie bisher.
- 184 Sehr toll gemacht! Ich schlage vor, daß Ihr die DGS-Videos Untertitelt werden sollt, damit die Hörende mehr DGS üben können! ;-) Nicht nur für BMGS, sondern auch in alle URL's zeigen mit DGS-Filme!
- 188 hallo,hier bin ich xxx aus Essen,bin selber Gehörlose.das finde ich gut mit Gebärdensprache Video,damit andere Gehörlose richtig verstanden. Ich meinte,es ist besser mit Gebärdensprache dabei,nur wenn wichtigste info ist. MFG:xxx
- 191 Super. Ich freue mich auf mehr Filme.
- 195 Super, weiter so!
- 199 Da ich selbst hörend bin, aber die DGS zur Zeit erlerne, bin ich sehr an Vertonung und Untertiteln interessiert. Ganz toll wäre eine Untertitelung mit DGS-Glossen, um die Grammatik der

Gebärdensprache besser erlernen zu können...aber das ist vermutlich ein egoistischer Wunsch einer Hörenden. Allerdings könnte ich mir vorstellen, daß es Gehörlosen, die die DGS auch noch nicht so gut können, ebenfalls helfen würde ! Ansonsten Glückwunsch zu dem Angebot, weiter so und viele Grüße!

202 Mir hat die Gebärdenvideo gut gefallen, habe vom meine Freunde bekommen, würde sagen, dass es so weiter machen soll.

203 Ich habe diese Bild (Film)gesehen. Es geht gut. Ich wünsche so weiter.

206 Nein, soll ein Muss werden!!!!

207 Bild-Flutter soll in Zukunft besser werden, ansonsten geht es alles am besten. Viel Glück in den Zukunft!!! Grüß xxx

209 Tolle Eindrücke mit leichten DGS-Erklärungen, super!! Vorschlag? Leider fällt es mir nicht ein. Aber es bleibt so und wird besser.

220 Macht weiter so... :-)

229 Ich bin sehr frieden und auch gut ...

233 tolle SACHE ES SOLLTE WEITERENTWICKELT WERDEN

236 Finde ich ganz toll! Freue mich!

241 Es ist super, weil es viele Ausdruck beim Verstandnis gibt. Ich finde toll! Es soll in die Zukunft sein, damit die Gehörlosen und Schwerhörige viele Information mitbekommen. Vielen Dank für Ihre Gebärdensprache-Video und Ihre Verständnis! Mit gebärdliche Grüße

242 Ich find toll. Ich möchte moch mehr andere Thema! Z.B. Ich muss 10€ bei Arzt zahlen. Muss ich andere Zahnarzt noch mal zahlen oder ...?

249 finde gut machen weiter

254 Ich finde das mit den Videos einen ganz tollen Anfang! Weiter so!

259 soll weiter machen !

274 war gut habe kein vorschlag.

279 Sehr schön!

293 Es muß viel gezeigt werden.

296 Ich finde es sehr gut, daß solche Informationen mit DGS-Videos angeboten werden. Eine Barriere weniger für Gehörlose.

300 Ich hoffe euch,dass es gut klappt wird!

321 Ich finde es in Ordnung

322 ja, es soll weiterhin durchgeführt werden, da es für die Gebärdensprachgemeinschaft sehr wichtig ist, weil sie diese Informationen endlich verstehen können.

326 Ich finde die Idee, Präsentationen in DGs zu zeigen, toll und wichtig! Weiter so!

329 Es sollten mehr DGS -Filme geben.

331 weiter so!!!!

335 es ist super so, mach das weiter so.

338 vollkommen okay

345 Im Moment alles Okay

347 ich möchte noch besser mit GI Gebärdengesprach mit videos in Deuscher

353 Vielen dank deine muhen. Wir haben keine vorschlag Idee fragen. Bis später noch vorschlag info e-mail.. Grüsse xxx u. xxx

372 viel erfolg!!!!!!

- 375 Ich sage: echt super, no Problem, ich freue mich sehr, gell!! Grüss xxx
- 383 in Ordnung
- 386 bin ich zum ersten mal anschaut,toll. mach weiter so....
- 399 Ich habe es schon gesamt 10 Fragenbogen zu ausfüllen ... ja finde ich es sehr zu interssant , bitte können Sie zu weitermachen .
- 403 für mich in den Internet ist sehr wichtig mit DGS,weil es sonst nur den Text ohne DGS für uns allen Gehörlosen/Deaf sehr schwer zu verstehen ist... alle Deaf brauchen immer mit DGS,sowie diese Film es gezeigt wuorde..finds echt klasse,da wir gaaanzz voll verstanden haben ...
- 412 Wir sind froh, daß sich endlich mit der Idee Texte in Gebärden zu übersetzen auseinandergesetzt wird. Somit können auch gehörlosen Menschen die Teilhabe an der Gesellschaft erleben. Sie erhalten Bildung und Mitsprache. Es wird höchste Zeit, daß diese Form der Diskriminierung beendet wird. Spezielle Themen die die Kinder betreffen sollten altersgemäß auch in Gebärden angeboten werden. Alle Infos zum Thema Behinderung und besonders hierbei in den Informationen zum Thema Frühförderung sollten mit Gebärdentexten begleitet sein. Viele Eltern werden noch heute einseitig zum Thema Hörschädigung beraten. Elternvereinigung hörgeschädigter Kinder in xxx e. V. c/o xxx
- 415 Keine Vorschlag, sonst okay für mich...
- 428 Für mich ist das gut es ist auch wichtig für Hörnegeschäden sehr wichtig Das brauch wir . Es ist viel besser das Gebärdensprache da ist Ich komme aus Hannover Meine mutter wohn In xxx Sie ist Schulleiterin für Gehörlose . Sie Heiße xxx . Ich heiße xxx Bitte meld mich was es neue gibt für Gehörlose . Unsere Homepage ist nur für Gehörlose www.biker-wolf.de.vu Mit Freundliche Grüß xxx
- 430 vielen danke von information..
- 432 ok Mein E-Mail:xxx
- 450 Tolle Idee, ja danke, und viel Erfolg
- 457 ich meine lieber n0och mehr viele info,sehr wichtig mit video machen
- 460 Hello,das war ja ganz toll, was hier gezeigt wurde!! Ich kann nur sagen, \*Weiter so und viel Erfolg für die Zukunft! Herzlichst xxx
- 465 Das ist ein toller Vorschrift für GL in Deutschland. Macht nur weiter so. Toi Toi
- 498 DGS ist sehr wichtig für die Gehörlose verständigen.
- 501 ganz gut, wichtig Gebärdensprache zu verstehe als Orgal Mundliche sprechen... Mit freundlichen Grüßen
- 507 Am bestens was alles möglich anzubieten gibt, und so soll das auch für die Zukunft weiter gemacht und dabei bleiben soll. Um es besser zu Verstehen und zu Verständigen zu können. Als Hilfsmittel ist das wichtige Punkt .... Sonst ohne wären wir total Hilfslos gewesen!
- 511 Toll finde ich, dass die Videos in einzelne Abschnitte unterteilt sind. Ein sogenanntes "Querlesen" ist hier somit möglich. Ich finde diese Idee sehr gut und freue mich, dass dieses weiter ausgebaut wird.
- 513 Es müssten vielmehr DGS-Videos und auch DVD gezeigt werden, am besten total.,
- 528 Fragebogen sind okay, bin sehr zufrieden, der Film ist super erklärt, aber leider ist das Bild zu verwaschen!
- 534 die bildgröße könnte etwas erhöht werden, denn manche gebärden sind zu klein um auf den ersten blick verständlich zu sein. ansonsten ist die verwendung von dgs-videosequenzen ein absolut guter schritt in die richtige richtung.
- 538 Ich hoffe es klappt!!! Für mich ist wichtiger, damit ich will genau gut verstehen!!!
- 543 Mich ist absolut sehr wichtig diese Video mit DGS, damit jemanden kann besser verstehen. Ich empfehle es auch diese DGS-Video soll untertitelt werden, weil die ganzen deutschland sind

fast nicht gleich gebärden. Oder ein Gl z.b. 5 bis 10 Jahre alt kann diese text mit gebärden besser lernen. Damit in zukunft umso deutsche zu verbessern. Ich lese damals sehr weniger text und untertitelt da schreibe ich jetzt bisschen deutsch, da habe ich gelernt. Die zukunft soll mehr gebärden und auch dazu text damit kann mehr deutsch zum lernen! ;o) Grüss xxx

544 Normale Menschen sollen auch Gebärdensprache lernen, sogar Grundschule anfangen. Damit wird Gehörlose nicht mehr allein gefühlt. Ich möchte nicht sehen: "Ah... habe keine Zeit Gebärdensprache zu lernen oder so...". Ausserdem habe ich mich gefreut, dass Gehörlose wach wird.

547 Super! Bin von der Qualität ganz begeistert, trotzdem meine ich mit Untertitel ist es gut! Da ich viele Schwerhörige Freude haben, die können nicht so gut gebärden, drum! Weiter so !

574 Hallo, ich finde das alles toll, auch "fliegende Hände" für die Bearbeitung. Was mich etwas stört, ich weiß allerdings aber nicht, ob man sowas am PC einstellen kann, daß das Gebärdenfester immer ausblendet, wenn ich eine Seite irgendwo drücke, wie z. B. auch in der Fragebogen. Wenn ich eine Frage beantwortet will, schaltet das Gebärdfenster in den Hintergrund, dann will ich die nächste Frage in Gebärden sehen, muß ich dann wieder das Fenster "holen". Es wäre super, wenn das Fenster immer im Vordergrund bleibt. Am PC einstellbar??? Oder läßt es sich machen, daß man das Fenster immer im Vordergrund hat??? Ansonsten alles prima !!! Danke nochmals und macht weiter so !!!

577 Tolle Idee... Deswegen fällt mir nix ein und ich habe nichts zu sagen... Grüße aus xxx !

580 z. Zt. nix. Viel Erfolg...

585 Die Präsentation der Videos sollte neben der eigentlichen DGS auch mehr materielle Umgebungsvariablen enthalten, auf die gedeutet werden können. Diese spielen insbesondere dann eine wesentliche Rolle, wenn neue Begriffe eingeführt werden. Die visuelle Darstellung neuer Begriffe erhöht die Akzeptanz und prägt so auch wesentliche neue Informationen besser. Abgesehen von dieser praktischen Lösung sollte auch die Ästhetik, wie sie auch in der Schriftsprache vorkommt, nicht außer Acht gelassen werden. Es wird zwar deutlich, dass auf die Darstellung der DGS isoliert abgestellt worden ist, um nicht durch störende Reize abgelenkt zu werden, jedoch sind diese ohnehin schon durch den Internetauftritt vorhanden und ... das Auge ißt bekanntlich mit. Lassen Sie ruhig mehr "Farbe" im Hintergrund bekennen. Ansonsten: Eine gelungene Darstellung!

608 "No Comment" Ps.. Mach weiter so...

610 Hallo, ich hoffe es dass dies nicht nur einmalige Homepage mit dgs filme bzw. bmgs, ich wünsche auch im Namen der hörgeschädigten Bürger viele Infos über verschied. Themas mit dgs im Internet zu sehen brauchen,denn ohne dgs filme läuft nichts weiter. Sie machen uns viel Freude damit. Viel erfolg .... Danke vielmals!

630 kann so bleiben

632 Bildschirm sollte vergrößert werden, ansonst okey!

643 zu selten, muss viel häufiger sein

649 Ich selbst lerne Gebärdensprache und es ist eine tolle Leistung von Ihnen dieses Video beziehungsweise die Infomöglichkeit für die GL zur verfügung zu stellen. Das Einzige das was mich stört, ist dass das Gebärdensbild nicht sonderlich groß ist. Ich finde es wäre besser und leichter wenn der Bildausschnitt größer wäre. Denn ich denke dass ich dann mehr verstanden hätte,denn einige Gebärden waren mit vom dialekt her unbekannt. Aber machen Sie weiter so, ich bin begeistert von Ihrer Idee. Alles Gute xxx

### Qualität der Deutsche Gebärdensprache (7)

11 Für Spätertaubte ist die Geschwindigkeit der DGS-Videos viel zu schnell und das Bild zu klein, um vom Mund abzulesen.

38 möglichst mehr rein DGS, und möglichst wenig wiederholte gebärdensprache-wort

40 Mehr Mundbild bewegen und etwas schneller gebärden!!!



121 Die Video sind für Gehörlose gut Verständlich aber Spätertaubte kommen mit dem Tempo nicht mit da sollte Untertitel dabei sein.Viedeobils ist zu sehr verschwommen.

439 Saubere Gebärden und deutliches Mundbild eminent wichtig

462 Bitte achtet bei der Darstellung immer auf ein deutliches Mundbild! Danke

508 der gebärdensprache sind nur wenige mächtig, vom mund ablesen können die meisten

### Qualität des Bildes (15)

11 Für Spätertaubte ist die Geschwindigkeit der DGS-Videos viel zu schnell und das Bild zu klein, um vom Mund abzulesen.

33 Zu Frage 8: Diese Film von "Thimo" Thema Umfrage sieht viel bessere Bildqualität gegenüber BMGS-Film alias "Knuth". Ansonsten alles ok.

42 Das Bild ist vielleicht etwas zu hell. Ansonsten ist alles sehr gut geworden! Herzlichen Glückwunsch! Herzlichste Grüße von xxx ;-)

55 Wäre Bildvideo etwas größer?

57 Video ist zu hell

65 Videobild soll größer werden

107 Vielleicht soll das Videobild etwas größer, sonst okay.

121 Die Video sind für Gehörlose gut Verständlich aber Spätertaubte kommen mit dem Tempo nicht mit da sollte Untertitel dabei sein.Viedeobils ist zu sehr verschwommen.

207 Bild-Flutter soll in Zukunft besser werden, ansonsten geht es alles am besten. Viel Glück in den Zukunft!!! Grüß xxx

218 Video teilweise unscharf und Zickzacklupe

528 Fragebogen sind okay, bin sehr zufrieden, der Film ist super erklärt, aber leider ist das Bild zu verwaschen!

534 die bildgröße könnte etwas erhöht werden, denn manche gebärden sind zu klein um auf den ersten blick verständlich zu sein. ansonsten ist die verwendung von dgs-videosequenzen ein absolut guter schritt in die richtige richtung.

616 Vielleicht soll der Videofilm besser etwas größer sein, weil er etwas zu klein ist und zu anstrengend anzugucken, wenn lange läuft.

632 Bildschirm sollte vergrößert werden, ansonst okey!

649 Ich selbst lerne Gebärdensprache und es ist eine tolle Leistung von Ihnen dieses Video beziehungsweise die Infomöglichkeit für die GL zur verfügung zu stellen. Das Einzige das was mich stört, ist dass das Gebärdensbild nicht sonderlich groß ist. Ich finde es wäre besser und leichter wenn der Bildausschnitt größer wäre. Denn ich denke dass ich dann mehr verstanden hätte,denn einige Gebärden waren mit vom dialekt her unbekannt. Aber machen Sie weiter so, ich bin begeistert von Ihrer Idee. Alles Gute xxx

### Qualität der Darsteller (4)

29 Hmm, die Klamotten können ruhig abwechselnd sein. mal in rot, mal in grün.Allerdings bei den anderen Themen.

56 Bitte eine andere Person, die gute Ausstrahlung und schöne Gebärdensstil hat (lieber weiblich), gebärden lassen, nicht dieser derselbe Mann, wie in alle Video zu sehen ist.

169 Auf jeden Fall dürfen nur native speaker die Präsentation machen. Dolmis wie beim Sender Phönix gebärden schlecht und kaum verständlich. Dagegen ist die Präsentation bei BMGS eine Wonne!!

336 Gibt es keine weibliche Gebärdensprachedarsteller? MFG xxx

### Qualität des Mundbildes (4)

40 Mehr Mundbild bewegen und etwas schneller gebärden!!!

54 Bitte auch an Ertaubte denken, die oft die DGS nicht können und deshalb mehr mit Mundbild dazu und VT-Untertitel auch zusätzlich dazufügen. Danke für diese ganze ARbeit , denn der Aufwand ist immens, wie ich mir vorstellen kann, aber schafft auch wieder neue Arbeitsplätze. Gruss xxx

377 ihr habt euch viel mühe gegeben, aber das Mundbild ist manchmal klein, also nicht so deutlich, Dank DGS konnte ich vieles verstehen. Bitte achtet mehr auf gutes Mundbild, wir sind ältere Generation und haben in der Schule viel oral lernen müssen und sind es dadurch auch gewöhnt!

439 Saubere Gebärden und deutliches Mundbild eminent wichtig.

### Begleiten der Gebärdensprach-Filme mit Ton (4)

199 Da ich selbst hörend bin, aber die DGS zur Zeit erlerne, bin ich sehr an Vertonung und Untertiteln interessiert. Ganz toll wäre eine Untertitelung mit DGS-Glossen, um die Grammatik der Gebärdensprache besser erlernen zu können...aber das ist vermutlich ein egoistischer Wunsch einer Hörenden. Allerdings könnte ich mir vorstellen, daß es Gehörlosen, die die DGS auch noch nicht so gut können, ebenfalls helfen würde ! Ansonsten Glückwunsch zu dem Angebot, weiter so und viele Grüße!

478 Videos in Gebärdensprache sollten für andere vertont werden, damit sie auch für nicht Gehörlose verstanden werden können.

492 das video war nicht vertont.

625 Ich wäre für eine Vertonung für Anfänger die man an bzw. ausschalten kann, da Personen mit fortgeschrittenem DGS-Wissen die Vertonung nicht mehr benötigen. Allerdings ist eine Vertonung für einen Interessierten Anfänger sinnig.

### Untertitelung der Gebärdensprach-Filme (31)

9 Ich bin selber als gehörlose Pädagogische Fachkraft im Berufsbildungswerk xxx und habe ich einige Schüler der Förderlehrgang getestet. Positiv ja, jedoch braucht man nur die Wörter oder Fremdwort untertiteln, ansonst ist alles Okay. Gruß xxx

24 mit UT

47 Vielleicht wäre für manche der Text nebenher hilfreich???

54 Bitte auch an Ertaubte denken, die oft die DGS nicht können und deshalb mehr mit Mundbild dazu und VT-Untertitel auch zusätzlich dazufügen. Danke für diese ganze ARbeit , denn der Aufwand ist immens, wie ich mir vorstellen kann, aber schafft auch wieder neue Arbeitsplätze. Gruss xxx

66 Bei RealOnePlayer gibt es ein- und ausblendbare Untertitel-Funktion! Das sollte ausgenutzt werden!

73 Es gibt in Deutschland nicht gleiche Gebärdensprache,wegen Dialekte, deshalb mit Text muß dazu sein, sonst gibt es viele Missverständnisse

121 Die Video sind für Gehörlose gut Verständlich aber Spätertaubte kommen mit dem Tempo nicht mit da sollte Untertitel dabei sein.Viedeobils ist zu sehr verschwommen.

154 Bin für Untertitel, da ich die DGS nicht kann. Glaube, UT würde besser ankommen als DGS, denn auch Gehörlose können lesen!

172 ich wunschen mehr untertitel wichtig fur gehörlose zukunft.....

181 Es hängt immer vom Übersetzer ab. Dieser Übersetzer ist der Ideale. Es gibt welche, die sind nicht ok, daher Untertitel dazu.



- 184 Sehr toll gemacht! Ich schlage vor, daß Ihr die DGS-Videos Untertitelt werden sollt, damit die Hörende mehr DGS üben können! ;-) Nicht nur für BMGS, sondern auch in alle URL's zeigen mit DGS-Filme!
- 199 Da ich selbst hörend bin, aber die DGS zur Zeit erlerne, bin ich sehr an Vertonung und Untertiteln interessiert. Ganz toll wäre eine Untertitelung mit DGS-Glossen, um die Grammatik der Gebärdensprache besser erlernen zu können...aber das ist vermutlich ein egoistischer Wunsch einer Hörenden. Allerdings könnte ich mir vorstellen, daß es Gehörlosen, die die DGS auch noch nicht so gut können, ebenfalls helfen würde ! Ansonsten Glückwunsch zu dem Angebot, weiter so und viele Grüße!
- 277 Mehr zeigen, mit Untertiteln.., Einbildung mit Dolmetscher im Videound TV zeigen..
- 315 Politik,Gesundheitsreform,Tagesschau usw. in Gebärdensprache und Text. Gute Filme soll Test Untertiteln
- 366 ich meine besser mit Untertitelt Pornofilm und auch mit Beides zusammen: Text und DGS-Video . Vorteile hören ton stimmen . wo bleibt gehörlose ...
- 339 Ich hoffe, die Gehörlosen können mehr besser verstanden durch DGS-Untertitel oder spezielle bunte Untertitel.
- 406 Zwei getrennte Video zur Auswahl (einmal mit Untertitel und einmal mit Gebärdensprache). Ideal, da UT meistens für Schwerhörige oder Gehörlose, die gut Deutsch lesen können, und Gebärdensprache für Gehörlose und Gebärdensprachinteressierte, die gerne Gebärdensprache verstehen.
- 413 Hallo,ich bin stark Schwerhörigkeit sicher Deutsche Gebärdensprache Anmerkungen mit Untertiteln zeigt. Mit freundlichen Grüßen xxx
- 427 für Gehörlose und Hörende in einer Familie sollten die Videos Untertitelt sein
- 469 Bitte auch komplizierte Worte kurz Untertitel, weil Gebärden neu für mich, will auch neue Wörter lernen sonat alles klar. Danke, super!
- 500 Einsatz Untertitelter Versionen für gehörlose und hochgradig schwerhörige Menschen (erlaubte Menschen verfügen meist über ausreichende Schriftsprachkompetenz)
- 543 Mich ist absolut sehr wichtig diese Video mit DGS, damit jemanden kann besser verstehen. Ich empfehle es auch diese DGS-Video soll Untertitelt werden, weil die ganzen Deutschland sind fast nicht gleich gebärden. Oder ein Gl z.b. 5 bis 10 Jahre alt kann diese text mit gebärden besser lernen. Damit in Zukunft umso deutsche zu verbessern. Ich lese damals sehr weniger text und Untertitelt da schreibe ich jetzt bisschen deutsch, da habe ich gelernt. Die Zukunft soll mehr gebärden und auch dazu text damit kann mehr deutsch zum lernen! ;o) Grüss xxx
- 546 in Zukunft besser machen und mehrmals Untertitteln lassen auf allen
- 547 Super! Bin von der Qualität ganz begeistert, trotzdem meine ich mit Untertitel ist es gut! Da ich viele Schwerhörige Freude haben, die können nicht so gut gebärden, drum! Weiter so !
- 573 Mit der Untertitel als die weiteren Zukunft verbinden.
- 586 mehr Untertitel zeigen
- 596 Am besten mit Text, weil es für jeden zu verstehen ist.
- 597 Filme sollten immer mit Untertitel sein
- 615 Sie sollten am bestens MEHR Filme mit Untertitel (extra für schwerhörige und Gehörlosen), so dass man den Inhalt von dem Film perfekt verstehen kann und weiß worum es sich handelt.
- 629 Mehr Verbesserung und viel Programme mit Untertitel.Das ist mein Wunsch.
- 639 Mit Untertitel wäre es mir lieber dabei.damit lernen die Hörende mit.

### Untertitel im Fernsehen (12)

- 37 Hallo , Mein Vorschlag , Es war toll im Video auch mal im Fernsehen für Spielfilm

mitmachen ?? Es ist wichtig für Gehörlos mit Untertitel . Viele Danke für Information . M  
Mit freundliche Grüße xxx

162 i will gerne UNTERTITEL im programm alles nicht nur ard u kabel usw so wenig u will alles  
programm uhr egal so u auch toll film oder schwach film trotzdem auch mit ut bitte !!!danke Grüße  
aus xxx

198 In Zukunft soll im TV mehr untertitelt werden !

310 Es muss einfach viel mehr Untertiteln oder so für alle Hörgeschädigten gegeben sein. Wissen  
Sie, wie oft es im TV gezeigt ist? Wohl kaum. Und nicht zu vergessen, Untertiteln werden oft nicht  
100% gezeigt, dafür oft gekürzt. Traurig.

366 ich meine besser mit untertitelt Pornofilm und auch mit Beides zusammen: Text und DGS-  
Video . Vorteile hören ton stimmen . wo bleibt gehörlose ...

390 alle tierfilme, doktorfilme, kulturfilme sollen untertiteln werden.

402 Falls jeden tag verschiedene programme müssen immer mit Untertitel übersetzen. Obwohl  
kann ich vom Radio nicht mithören. Ohne Untertitel kann ich mich nicht vorstellen. Am wichtig muß  
es dabei : Politik. aus der Welt , gute Filme usw.

423 Wir wollen alle Fernsehprogramme mit Untertitel. Sehr wichtig!!!

434 Ich möchte allen Fernsehprogramme mit Untertiteln. Es ist sehr wichtig für Gehörlosen und  
Schwerhörigen. Alle Filme müssen Untertiteln einblenden. Bei Gespräche z.B. Sabine Christiansen  
soll im Studio einen Dolmetscher einblenden. Ich hoffe, daß Sie mit Fernsehprogramme einen  
Gespräch führen. Es ist wichtig für Gehörlosen und Schwerhörigen.

455 ich benutze meistens tv-untertitel als dgs-gebärdensprache.

523 es soll mehr Filme für die Hörgeschädigten untertitelt werden, zum beispiel wie bei DVDs! Es  
muß nicht immer sein die Gebärdensprache im Bild erscheinen. Man will auch den Film sehen!

601 Premiere hat kein untertitelt Ich will untertitelt (premiere TV)

### Gebärdensprach-Dolmetscher/in (4)

277 Mehr zeigen, mit Untertiteln.., Einbildung mit Dolmetscher im Videound TV zeigen..

536 Ich wünsche "Live Sendung" mit Dolmetscher!

502 Es sollte die Gebärdensprachdolmetscher,innen mehr in die versch. TV - Programmen  
ausstrahlen sein ....das wäre ja toll gewesen sein !!!

434 Ich möchte allen Fernsehprogramme mit Untertiteln. Es ist sehr wichtig für Gehörlosen und  
Schwerhörigen. Alle Filme müssen Untertiteln einblenden. Bei Gespräche z.B. Sabine Christiansen  
soll im Studio einen Dolmetscher einblenden. Ich hoffe, daß Sie mit Fernsehprogramme einen  
Gespräch führen. Es ist wichtig für Gehörlosen und Schwerhörigen.

### Vorschläge zu technischen Verbesserungen (13)

66 Bei RealOnePlayer gibt es ein- und ausblendbare Untertitel-Funktion! Das sollte ausgenutzt  
werden!

144 divx/xvid und ogg zur besseren komprimierung der videos.

152 Die Präsentationen in Deutscher Gebärdensprache sollten von Figuren (Avataren) vorgeführt  
werden, so könnte man die Größe der Videos deutlich verringern. Diese könnten dann auch von  
Nutzern mit analogen Modems in guter Qualität gesehen werden.

228 Zu Frage 7: Es wäre toll, wenn man die Geschwindigkeit selbst einstellen kann.

231 Filmdatei sind zu hoch (hohe MB) Daher Ladezeiten zu lang. Besser wäre SWF ohne  
Kompression. Gruß xxx

250 es wäre gut, wenn ich diese video auf eine Seite einklicken und die video wird zu neue kleine  
seite(bis jetzt ganz neue seite) sogenannt pop(weiss wie heisst das, aber ähnlich wie werbung)

angezeigt, damit ich während die laufende video gelegentlich text kurz anschauen kann. zweite: es wäre gut, wenn ich Video selber einstellen kann schneller rücklauf oder vorwärtslauf, wenn ich zum zweite mal sehe. ich hoffe, dass es weiterentwickeln wird.

264 Das wäre gut, unabhängiges Movie-Programm zu senden. Vorbild Focus-5.tv Grund: Schnell anschauen und ohne Wissen, was für Programm z.B. Mediaplayer oder Quick u.s.w. verwendet. Bei mir ist das Betriebssystem Linux, das funktioniert nicht optimal. Zum Glück habe ich zweiten PC für Windows XP. Mit XP bin ich nicht zufrieden. Die Viren tauchen häufig, da ich immer reparieren muss und jetzt bin ich Nase voll.

313 Eventuell den Text oder Bild einblenden, wenn darauf bezogen wird.

406 Zwei getrennte Video zur Auswahl (einmal mit Untertitel und einmal mit Gebärdensprache). Ideal, da UT meistens für Schwerhörige oder Gehörlose, die gut Deutsch lesen können, und Gebärdensprache für Gehörlose und Gebärdensprachinteressierte, die gerne Gebärdensprache verstehen.

444 Zwar ist die Bildqualität beim Real-Player gut, aber man kann nicht vergrößern, das ist auch schlecht für sehbehinderte Gehörlose und Schwerhörige, während beim Windows-Media-Player das Bild vergrößert werden kann, sogar in Bildschirmgröße, das ist besser für Sehbehinderte. Die Bildqualität beim Windows-Media-Player ist auch gut. Darum benutze ich lieber den Windows-Media-Player.

636 Ich habe kein Vorschlag. Ich finde aber schon besser mit einem Breitband DSL 1500 ( ich habe DSL 1500 ), das reicht genügend, mehr braucht nicht.

585 Die Präsentation der Videos sollte neben der eigentlichen DGS auch mehr materielle Umgebungsvariablen enthalten, auf die gedeutet werden können. Diese spielen insbesondere dann eine wesentliche Rolle, wenn neue Begriffe eingeführt werden. Die visuelle Darstellung neuer Begriffe erhöht die Akzeptanz und prägt so auch wesentliche neue Informationen besser. Abgesehen von dieser praktischen Lösung sollte auch die Ästhetik, wie sie auch in der Schriftsprache vorkommt, nicht außer Acht gelassen werden. Es wird zwar deutlich, dass auf die Darstellung der DGS isoliert abgestellt worden ist, um nicht durch störende Reize abgelenkt zu werden, jedoch sind diese ohnehin schon durch den Internetauftritt vorhanden und ... das Auge ißt bekanntlich mit. Lassen Sie ruhig mehr "Farbe" im Hintergrund bekennen. Ansonsten: Eine gelungene Darstellung!

633 Herunterladen der Videos soll schneller geschehen.

### Technische Schwierigkeiten / Probleme (8)

64 Ich möchte Sie erst aufmerksam sagen. Nur DGS-Video über Ihren Fragen kann ich ansehen, sonst gar nichts, z.B. bei BMGS. Ich habe Problem mit dem Video in die Homepage BMGS.

160 aber, ich habe eine Problem, z.B. mit Webcam gegen Webcam, habe ich ein bisschen schlecht verstanden, weil das Videobild ist verzögern.(Zeitlupe). Welche gute Webcam u. wie was usw.?? danke voraus Gruss xxx

327 Möglichkeiten zur kostenlosen Publikationen auf CD, wo man sie per Post auf Bestellung zugeschickt bekommen kann. Über ISDN geht es nicht so gut, schlechte Übertragung.

510 Leider habe ich es noch nicht geschafft, die Videos Laufen zu lassen, bin aber sehr daran interessiert. xxx

516 keines der Angebote konnte gesehen werden; runtergeladen wurde es, aber es konnte nicht geöffnet werden; ich benutze in der Regel MPlayer auf der Grundlage Linux

520 Zuhause habe ich zwar alle aktuellen Player. In meiner Firma habe ich nur eine ältere Version von Windows Media Player (Version 6). Hier laufen die DGS-Videos nicht...

527 Das Video läuft bei mir nicht!

594 Das Videobild im Mediaplayer zeigt ab und zu verschwommen, nicht so scharf.

### Technische Fragen (4)

75 wie möglichst in der Zukunft mehr Info mit DGS darstellen und für andere, der keine DSL oder ISDN muss schon andere Überlegung...z.B. Flash als Player download.

103 ja. was passiert eigentlich, wenn sich im satz (und damit im film) etwas anedert. ein name, ein wort, eine zahl? Etc.

364 ich möchte die möglichkeit haben es zu speichern!

574 Hallo, ich finde das alles toll, auch "fliegende Hände" für die Bearbeitung. Was mich etwas stört, ich weiß allerdings aber nicht, ob man sowas am PC einstellen kann, daß das Gebärdenster immer ausblendet, wenn ich eine Seite irgendwo drücke, wie z. B. auch in der Fragebogen. Wenn ich eine Frage beantworten will, schaltet das Gebärdenster in den Hindergrund, dann will ich die nächste Frage in Gebärdens sehen, muß ich dann wieder das Fenster "holen". Es wäre super, wenn das Fenster immer im Vordergrund bleibt. Am PC einstellbar??? Oder läßt es sich machen, daß man das Fenster immer im Vordergrund hat??? Ansonsten alles prima !!! Danke nochmals und macht weiter so !!!

### Kommentare ohne direkte Zuordnung (17)

32 Nein, ich habe keinen Vorschlag.

50 Nein, momentan nicht.

61 ¿

71 No Comment

174 nee

185 Sonstige

208 ich kann nicht schreiben wegen Rechtschreibung...,

227 Nichts!

343 k.A.

363 Nein

371 keine

381 Nichts

401 weiss nicht

425 /

454 Ich lerne.....!

515 zur zeit nicht

556 nein

### Ergänzende Bemerkung zur Umfrage im Internet

Das BMGS hat auf seinen Seiten auch diverse Telefon-Nummern angeboten, um bei Rückfragen sich direkt an das Ministerium wenden zu können. Zum Zeitpunkt der Umfrage gab es insgesamt 1.659 Anrufe, wobei sich lediglich 64 Anrufer direkt auf die Gebärdensprach-Filme bezogen haben. Einerseits ist davon auszugehen, dass die eigentliche Resonanz größer ist, weil sich die wenigsten Bürgerinnen und Bürger darauf beziehen, woher sie die entsprechende Rufnummer haben. Andererseits können gehörlose Bürgerinnen und Bürger telefonisch nur mit wesentlich höheren Schwierigkeiten nachfragen, so dass die Zahl der protokollierten "Gespräche" eher gering ist. Insgesamt scheint es auch so zu sein, dass für viele Nutzer die Handhabung der Gebärdensprach-Filme eher selbsterklärend war, da nur 3 % weitere Hilfe benötigt haben.

Diese Broschüre wurde erstellt vom

#### **Bundesministerium für Gesundheit und soziale Sicherung (BMGS)**

Referat „Information, Publikation, Redaktion“

Rochusstrasse 1

53123 Bonn

sowie

#### **Gebärdenwerk**

Kleyboldt, Raule und Weinmeister GbR

Rödingsmarkt 14

20459 Hamburg

<http://www.Gebaerdenwerk.de>

[info@Gebaerdenwerk.de](mailto:info@Gebaerdenwerk.de)